

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ



OMNIA 26-32-42

ИЗД. 06-2011

RU

ORIGINAL
INSTRUCTIONS
Док. 10012143
Мод. АВ



Описания, содержащиеся в настоящем руководстве, не предусматривают каких-либо обязательств.

Поэтому компания сохраняет за собой право в любой момент вносить возможные изменения в узлы, детали, поставку комплектующих, которые посчитает необходимыми для улучшения характеристик или для любых других целей конструктивного или коммерческого характера.

Полное или частичное воспроизведение текста и рисунков, содержащихся в настоящем руководстве, законодательно запрещено.

Компания сохраняет за собой право вносить изменения в технические характеристики и/или в комплектацию. Рисунки имеют иллюстративный характер и могут не соответствовать фактической конструкции и комплектации.

Условные обозначения, используемые в руководстве



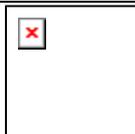
Символ открытой книги с буквой "i":
Указывает на то, что данное пособие является руководством по эксплуатации



Символ открытой книги:
Указывает на то, что перед использованием машины оператор должен прочесть руководство по эксплуатации



Символ предупреждения
Внимательно изучите разделы, обозначенные этим символом, чтобы обеспечить безопасность оператора и машины



Символ предупреждения
Опасность выделения газа и утечки коррозионных жидкостей



Символ предупреждения
Опасность воспламенения.
Не приближайтесь к источнику открытого пламени



Символ предупреждения
Указывает на необходимость перемещения машины в упаковке погрузчиками, соответствующими нормативным требованиям



ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРИЁМКА МАШИНЫ	4
ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА	4
ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – НАЗНАЧЕНИЕ	4
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	5
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ	6
ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	8
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ	9
1. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ	9
2. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ	9
3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ ТЯГОВОГО ДВИГАТЕЛЯ.....	9
4. УСТАНОВКА БАТАРЕЙ В МАШИНУ	9
5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ РАЗЪЕМА БАТАРЕЙ	10
6. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА	10
7. ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ.....	10
8. ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДКИ БАТАРЕЙ	11
9. МОНТАЖ СКРЕБКА	11
10. РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА	11
11. МОНТАЖ КАРТЕРА OMNIA 42	11
12. МОНТАЖ ЩЁТОК	12
13. БАКИ	13
14. МОЮЩИЙ РАСТВОР	13
РАБОТА	14
1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	14
2. АВТОМАТИЧЕСКАЯ И РУЧНАЯ МОДЕЛЬ - СКРЕБОК.....	15
3. ДАВЛЕНИЕ ЩЕТКИ - РУЧНОЙ РЕЖИМ	15
4. ДАВЛЕНИЕ ЩЕТОК С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ.....	15
5. ТЯГА	16
6. ТОРМОЗА.....	16
7. ПРИСПОСОБЛЕНИЕ СЛИШКОМ ПОЛНОЕ	16
8. РЕЦИРКУЛЯЦИЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА	16
ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ	17
1. ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ	17
ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД	18
1. МОЙКА БАКА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	18
2. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА.....	18
3. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА.....	19
4. ЧИСТКА СКРЕБКА.....	20
5. ДЕМОНТАЖ ВРАЩАЮЩИХСЯ ЩЕТОК.....	20
ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	21
1. ЗАМЕНА ЗАДНЕЙ РЕЗИНЫ ДЕРЖАТЕЛЯ СКРЕБКОВ.....	21
2. ЗАМЕНА ПЕРЕДНЕГО ЛЕЗВИЯ СКРЕБКА.....	21
3. ЗАМЕНА БРЫЗГОВИКА ОСНОВАНИЯ.....	21
ПРОВЕРКА РАБОТЫ	22
1. ВОДЫ НА ЩЁТКЕ НЕДОСТАТОЧНО	22
2. МАШИНА МОЕТ ПЛОХО.....	22
3. СКРЕБОК НЕДОСТАТОЧНО СУШИТ	22
4. ВСАСЫВАЮЩИЙ БЛОК НЕ РАБОТАЕТ	22
5. ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ.....	23
УТИЛИЗАЦИЯ	24
ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЁТОК	25
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС	26



Приёмка машины

При получении машины необходимо незамедлительно убедиться в наличии всего оборудования, указанного в сопроводительных документах, а также в том, что машина не была повреждена во время транспортировки. В этом случае следует сообщить грузоотправителю о размере понесённого ущерба, известив об этом также отдел управления клиентами нашей фирмы. Только оперативно действуя таким образом, вы сможете получить недостающее оборудование и компенсацию за причинённый ущерб.

Предисловие

OMNIA – полумоечная машина, которая, используя механическое действие вращающейся щётки и химическое действие раствора воды и моющего средства, способна очистить любой пол, собирая во время своего движения смываемую грязь и остатки воды, не впитавшейся в пол.

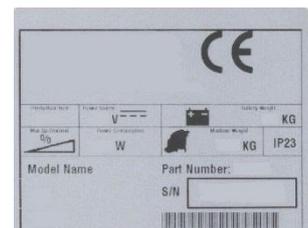
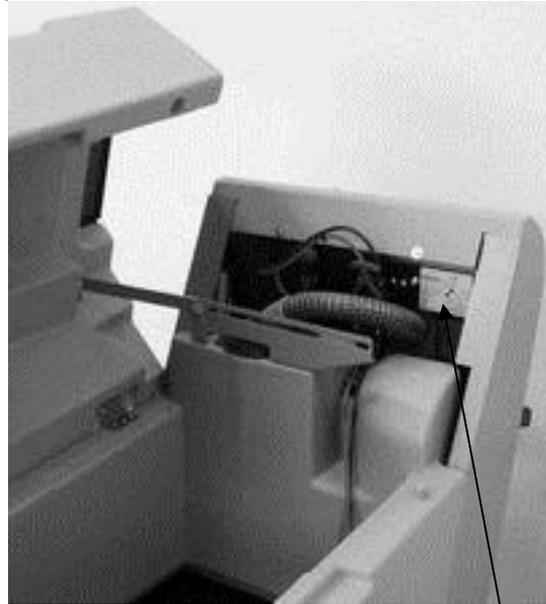
Машина должна использоваться только в этих целях. Даже самая лучшая машина будет работать хорошо и эффективно, только если она правильно используется и поддерживается в надлежащем состоянии. Поэтому рекомендуем внимательно ознакомиться с указаниями настоящего руководства и перечитывать их каждый раз, когда при использовании машины возникнут трудности. Напоминаем, однако, что в случае необходимости можно обратиться в службу технической поддержки, организованную в сотрудничестве с официальными представителями нашей компании, для получения возможных рекомендаций или вызова специалиста по ремонту.

Предполагаемое использование – назначение

Профессиональная полумоечная машина с функцией сушки предназначена только для профессиональной очистки поверхностей и полов в промышленных, коммерческих и общественных помещениях. Машина предназначена исключительно для использования в закрытых помещениях или на поверхностях под навесом.

Машина не предназначена для работы под дождём или под струями воды. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать машину в помещениях со взрывоопасной средой для сбора опасных порошковых материалов или горючих жидкостей. Кроме того, данная машина не предназначена для транспортировки предметов или людей.

Паспортная табличка

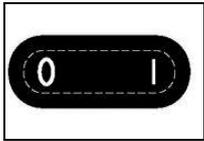




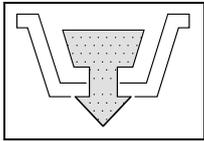
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	Единицы измерения	Omnia 26	Omnia 32	OMNIA 42
Номинальная мощность	Вт	-	-	-
Ширина рабочей зоны	мм	660	830	1040
Ширина заднего держателя скребка	мм	1015	1115	1315
Работоспособность, до	м ² /час	2640	3320	4160
Щетки (диаметр и количество)	Ø мм	345 / 2	430 / 2	533 / 2
Обороты щёток	обороты/мин	220	210	170
Максимальное давление на щётках	кг	80	80	80
Максимальное удельное давление на щетки	г/см ²	61	36	29
Двигатель щёток	В / Вт	36/1250	36/1250	36/1250
Тип движения		авт.	авт.	авт.
Тяговый двигатель	В / Вт	36/300	36/450	36/450
Максимальный угол наклона	%	10	10	10
Скорость при движении	км/ч	0 ÷ 4	0 ÷ 4	0 ÷ 4
Двигатель всасывания	В / Вт	36/670	36/670	36/670
Разрежение в блоке всасывания	мбар	190	190	190
Бак для моющего раствора из полиэтилена	л	75	105	105
Бак для сбора грязной воды из полиэтилена	л	85	115	115
Вес нетто машины	кг	205	240	290
Вес брутто машины, готовой к использованию	кг	600	630	680
Батареи (напряжение / максимальная мощность)	В/АчасС5	36/270	36/270	36/270
Вес батарей (макс.)	кг	315	315	315
Размера отсека батареи (длина / высота / глубина)	мм	1600x1120x700	1650x1120x850	1750x1120x760
Габариты машины (длина / высота / ширина)	мм	436x510x614	436x510x614	436x510x614
Уровень звукового давления (согласно требованиям IEC 704/1)	дБ (А)	<70	<70	<70
Уровень вибрации	м/с ²	1.72	1.72	1.72



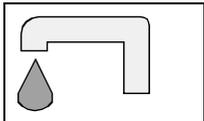
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



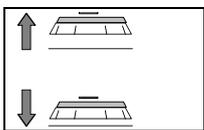
Указывает на главный переключатель.



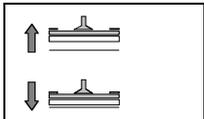
Указывает на сливную трубу бака сбора отработанного раствора



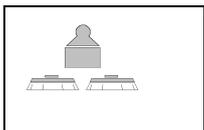
Символ крана
Указывает на ручку крана
Указывает на выключатель электроклапана



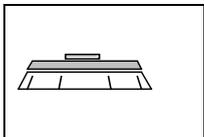
Символ подъёма-опускания несущей рамы
Указывает на рычаг подъема и опускания несущей рамы



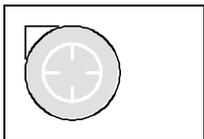
Символ подъёма-опускания скребка
Указывает на рычаг скребка



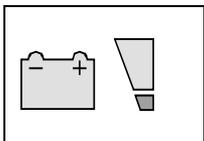
Символ давления на щетки



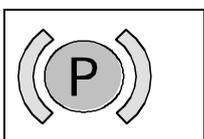
Знак "щётка"
Указывает на переключатель управления щеткой



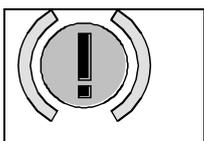
Знак двигателя всасывания
Указывает выключатель двигателя всасывания



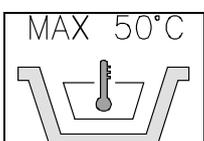
Символ уровня заряда батареи.



Символ тормоза
Находится над рычагом аварийного и стояночного тормоза



Символ тормоза
Используется для обозначения контрольной лампы ручного рабочего тормоза



Указывает максимальную температуру моющего раствора
Расположен рядом с заливным отверстием бака моющего раствора



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



Символ зацепления
Указывает на опорные точки и направление нагрузки



Символ рециркуляции
Обозначает команду активации устройства рециркуляции моечного раствора (дополнительно)



ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Правила, перечисленные ниже, должны неукоснительно выполняться во избежание травм и причинения ущерба оператору и машине.

- Внимательно прочитайте наклейки на машине, ни в коем случае не закрывайте их и замените в случае повреждения.
- Машина должна использоваться только обученным персоналом, имеющим разрешение на эксплуатацию.
- Во время работы машины следите за посторонними людьми, особенно за детьми.
- Машина не предназначена для очистки ковровых покрытий
- Розетка для кабеля питания зарядного устройства должна быть соответствующим образом заземлена.
- Избегайте повреждений провода питания зарядного устройства в виде раздавливания, загибов или чрезмерного натяжения.
- Не допускайте контакта провода питания с вращающейся щёткой.
- При обнаружении какого-либо повреждения провода питания прекратите пользоваться машиной и немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр **COMAC S.p.A.**
- При обнаружении какого-либо повреждения провода питания зарядного устройства немедленно обратитесь в сервисный центр компании **COMAC S.p.A.**
- Во избежание выделения вредных газов не смешивайте моющие средства различного типа.
- Не ставьте ёмкости с жидкостью на машину.
- Температура хранения должна быть от -25 °C до +55 °C, не храните машину снаружи в условиях повышенной влажности.
- Условия применения: температура окружающей среды от 0°C до 40°C с относительной влажностью от 30 до 95%.
- Не используйте машину во взрывоопасной среде.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Не использовать кислых растворов, которые могут повредить машину.
- Если машина остановлена, отключайте щетки, чтобы не испортить поверхность пола.
- Не допускайте всасывания воспламеняющихся жидкостей.
- Не используйте оборудование для сбора опасных порошков.
- В случае пожара использовать порошковый огнетушитель. Не используйте воду.
- Избегайте ударов машины о шкафы или стеллажи, если существует опасность падения предметов.
- При использовании машины в месте, где существует опасность падения предметов, машина должна быть оснащена соответствующей защитой.
- Не используйте оборудование на поверхностях с углом наклона, превышающим указанный на заводской табличке.
- Машина должна одновременно мыть полы и сушить их. Другие операции должны выполняться в зонах, запрещающих проход посторонних людей. Обозначьте влажные зоны пола специальными предупреждающими табличками.
- Если в работе машины обнаружилось неполадки, убедитесь, что они не являются результатом невыполнения текущего техобслуживания. В противном случае, обратитесь в сервисный центр **COMAC S.p.A.**
- В случае замены деталей закажите у концессионера и/или официального дистрибьютора **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запчасти **COMAC S.p.A.**
- Перед выполнением любой работы по техобслуживанию выключите машину и отсоедините разъём батареи или сетевой кабель.
- Не удаляйте защитные приспособления, для снятия которых требуются инструменты.
- Не мойте машину, направляя на неё струю воды под напором, и не используйте коррозионные моющие растворы.
- Ежегодно проверяйте машину в сервисном центре **COMAC S.p.A.**
- Чтобы избежать появления накипи на фильтре бака для раствора, не заливайте туда моющий раствор за несколько часов до использования машины.
- Перед использованием машины убедитесь, что все дверцы и крышки установлены, как указано в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Производите утилизацию расходных материалов, строго соблюдая требования действующего законодательства.
- После окончания срока эксплуатации вашей машины **COMAC S.p.A.** компоненты, из которых она состоит, должны быть утилизированы соответствующим образом, с учетом того, что машина изготовлена из материалов, которые могут быть использованы повторно.
- Используйте только щётки, входящие в комплект машины или указанные в Руководстве по эксплуатации. Использование других щёток может повлиять на безопасность.
- Если необходимо вынуть батарею, прибор должен быть отключён от сети.
- Перед утилизацией машины необходимо вынуть батарею.
- Батарея и зарядное устройство должны быть утилизированы без ущерба для окружающей среды, тщательно соблюдая все нормы действующих законов.
- Эта машина не предназначена для использования лицами (включая детей), с ограниченными физическими или умственными возможностями, с ограниченными способностями к восприятию или без надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они делают это под надзором или были обучены использованию данной машины лицом, ответственным за их безопасность.
- Не оставляйте детей без присмотра и следите за тем, чтобы они не играли с машиной.
- Машина должна использоваться в основном для уборки помещения, и не может парковаться снаружи в условиях высокой влажности.
- Убедитесь, что все крышки и бак правильно закреплены на машине.
- Используемые батареи должны иметь элементы с напряжением ячейки не более 2,7 В.
- Каждый раз, когда машина не используется, включите аварийный тормоз и извлеките ключ зажигания.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

1. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ

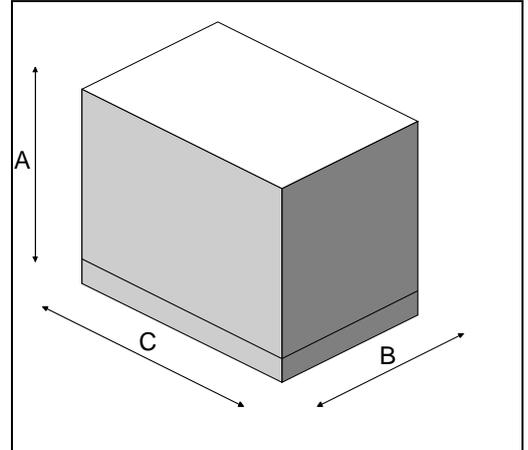
Машина содержится в специальной таре, оснащённой поддоном для перемещения вилочным погрузчиком. Упаковки нельзя ставить одна на другую.

Общий вес машины составляет

1. 277 кг для OMNIA26
2. 312 кг для OMNIA32
3. 327 кг для OMNIA42

Габаритные размеры упаковки:

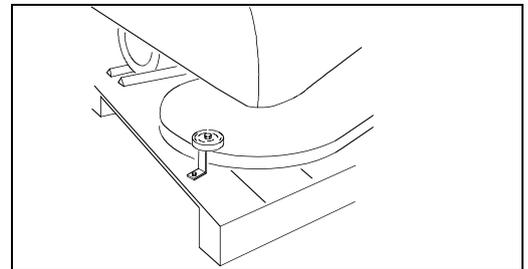
	OMNIA
A	1260 мм
B	1000 мм
C	1740 мм



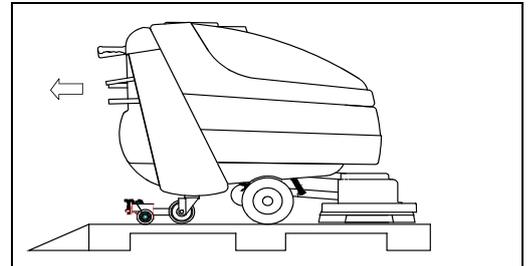
2. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ

1. Снимите наружную упаковку
2. Машина крепится к поддону металлическими скобами.
3. Снимите скобы и клинья, блокирующие колеса

Примечание Не забудьте вернуть фиксирующие элементы, чтобы удалить скобы



4. Установите наклонный съезд и осторожно спустите задним ходом машину с поддона, подталкивая её. Избегайте сильных ударов по несущей раме.
5. Храните поддон и крепежные скобы на случай транспортировки в будущем.



3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ ТЯГОВОГО ДВИГАТЕЛЯ

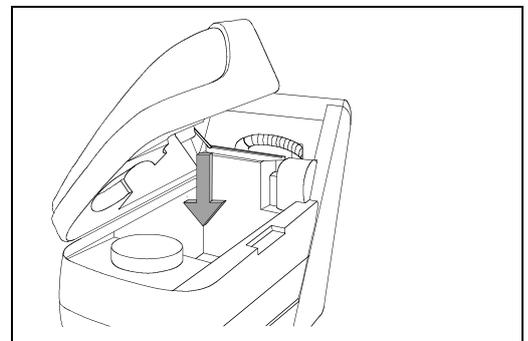
Эта операция должна выполняться техническим специалистом сервисного центра Comac.

4. УСТАНОВКА БАТАРЕЙ В МАШИНУ

Батареи устанавливаются в отсек, расположенный под баком сбора отработанного раствора. Для их перемещения следует использовать подъёмные и транспортные средства, соответствующие их массе и размеру. Они также должны соответствовать требованиям, установленным CEI 21-5. **Габариты батарейного отсека – следующие: 436 x 614 x H510 мм**



ВНИМАНИЕ! При техобслуживании и ежедневной зарядке батарей необходимо тщательно соблюдать все указания производителя или продавца. Все операции по установке и техобслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом.





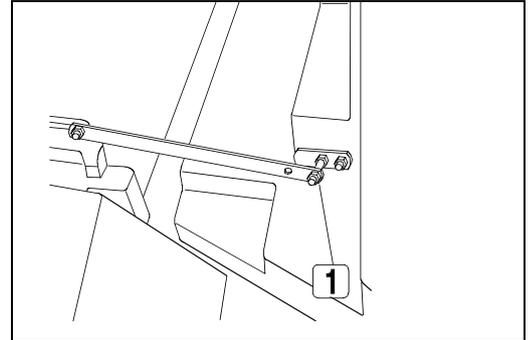
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Для установки батарей сделайте следующее:

1. Убедитесь, что бак мощного раствора полностью пуст
2. Полностью поднимите бак мощного раствора
3. Переместите крючок упора к крайнему внешнему отверстию (1), удерживая бак в вертикальном положении.
4. После вставки батарей верните упор в исходное положение

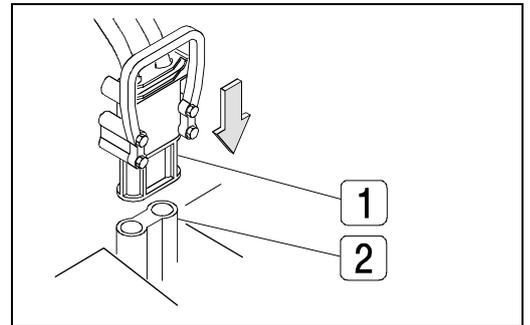


ВНИМАНИЕ! Чтобы предотвратить неустранимое повреждение бака мощного раствора и / или бака сбора отработанного раствора, устанавливайте бак мощного раствора в вертикальное положение, когда снимаете упор с опоры.



5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ РАЗЪЕМА БАТАРЕЙ

Разъём аккумулятора (2) расположен под баком мощного раствора и должен быть подключен к разъёму машины (1).



6. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

Разъём для подключения зарядного устройства поставляется вместе с машиной - в пакете, содержащем это руководство, и должен монтироваться на кабель зарядного устройства в соответствии с приведёнными инструкциями.

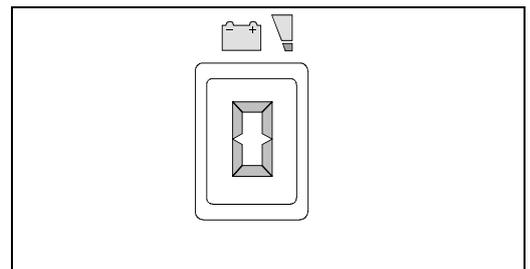


ВНИМАНИЕ! Эта операция должна выполняться квалифицированным персоналом. Неправильное или плохо выполненное подключение проводов к разъёму может причинить серьёзный ущерб людям или имуществу

7. ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Чтобы не повредить батарейный блок, необходимо предотвратить его полную разрядку, выполнив зарядку через несколько минут после срабатывания сигнала разрядки батарей.

Примечание Никогда не оставляйте батареи полностью разряженными, даже если машина не будет использоваться. Во время зарядки держите бак мощного раствора поднятым и заблокированным упором (бак должен быть предварительно опорожнен). После каждых 20 зарядок следует проверять качество электролита и при необходимости доливать дистиллированную воду.



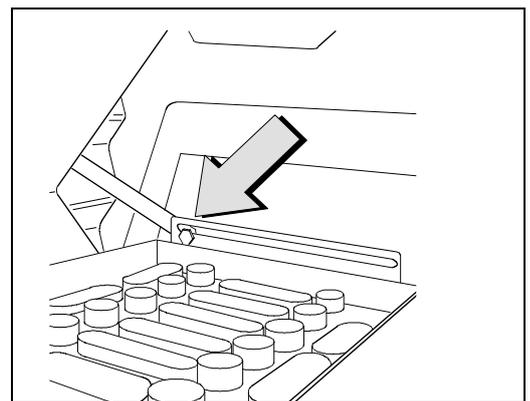
ВНИМАНИЕ! При ежедневной зарядке батарей необходимо тщательно соблюдать все указания, предоставленные изготовителем или продавцом. Все операции по установке и техобслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом.



ВНИМАНИЕ! Опасность выделения газа и утечки коррозионных жидкостей.



ВНИМАНИЕ! Опасность воспламенения: не приближайтесь к источнику открытого пламени





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

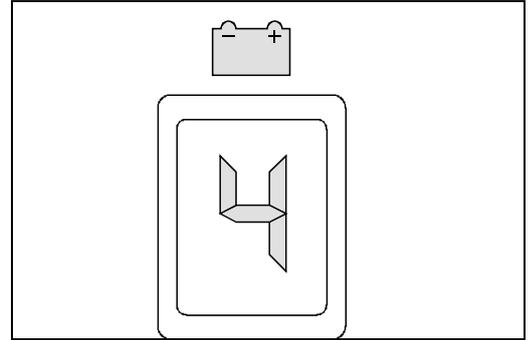
8. ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДКИ БАТАРЕЙ

Сигнальный индикатор батарей является цифровым и имеет 4 неподвижные позиции и одну мигающую. Цифры, которые появляются на дисплее, показывают приблизительно уровень заряда.

4 = полный заряд, 3 = заряд 3/4, 2 = заряд 2/4, 1 = заряд 1/4,
0 = батареи разрядились (мигание).

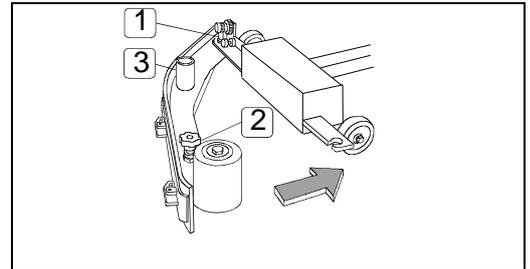


ВНИМАНИЕ! Через несколько секунд после появления мигающего "0" двигатель щёток отключится автоматически. Оставшийся заряд позволяет закончить сушку прежде, чем приступить к зарядке.



9. МОНТАЖ СКРЕБКА

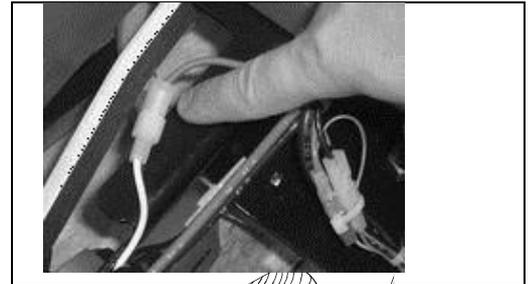
Чтобы упаковка была более компактной, скребок поставляется демонтированным, его повторный монтаж выполняется, как показано на рисунке. Сначала вставьте левый палец скребка (1) в левый паз рычага, после чего установите правый палец (2) в правый паз, следя при этом, чтобы пружина и шайба оставались над пластиной самого рычага. Для упрощения данной операции маховичок на стержне должен быть предварительно ослаблен. Затем затянуть маховик для блокировки держателя скребков в соответствующем положении. Затем установите трубу скребка в специальную муфту (3).



10. РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА

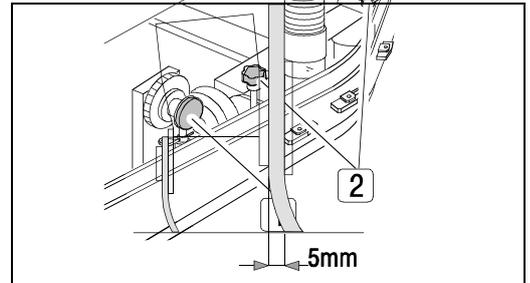
Во время движения заднее резиновое лезвие должно быть слегка наклонено назад по всей своей длине приблизительно на 5 мм.

В случае необходимости для увеличения изгиба резины в центральной части, необходимо наклонить назад корпус держателя скребков, поворачивая против часовой стрелки регулировочный винт (1). Чтобы увеличить кривизну резины по краям стрелка, поверните регулятор (1) по часовой стрелке.



Скребок должен быть отрегулирован по высоте, в зависимости от изнашивания резинового лезвия. Для этого поверните ручку (2) по часовой стрелке (завинтите), чтобы поднять скребок и против часовой стрелки (отвинтите), чтобы опустить его.

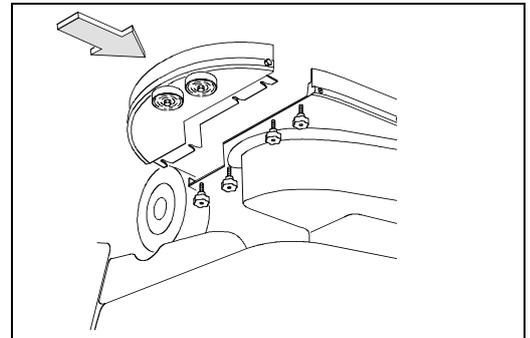
Примечание: Левое и правое колеса должны быть отрегулированы одинаково, т. е. таким образом, чтобы скребок был расположен параллельно полу.



11. МОНТАЖ КАРТЕРА OMNIA 42

Чтобы упаковка была более компактной, боковые картеры несущей рамы Omnia 42 поставляются отмонтированными. Перед выполнением монтажных операций убедитесь, что разъем аккумулятора отсоединен. Затем выполните следующее:

1. Ослабьте ручки на несущей раме
2. Вставьте картер, как показано на рисунке
3. Затяните ручки



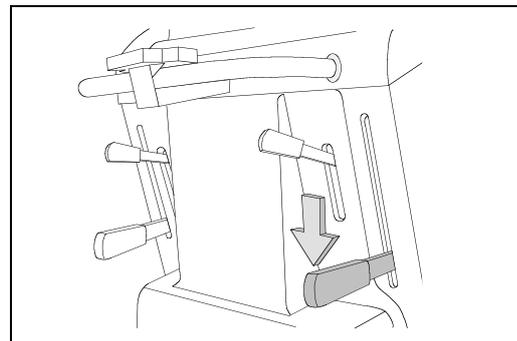


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

12. МОНТАЖ ЩЁТОК

1. Толкните рычаг управления вниз, чтобы поднять несущую раму

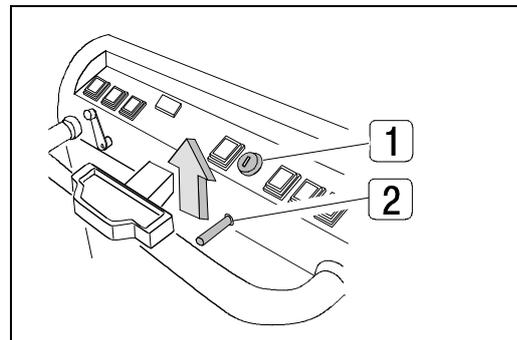
Примечание Если машина - с электроприводом (с цилиндром) поверните ключ зажигания в положение ВКЛ. (1) и толкайте вверх рычаг (2), пока не погаснет лампочка подъема-опускания несущей рамы щеток.



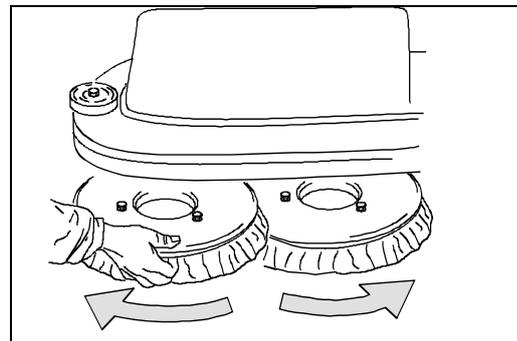
2. Поверните ключ зажигания в положение "ВЫКЛ" и извлеките его из приборной доски (1)



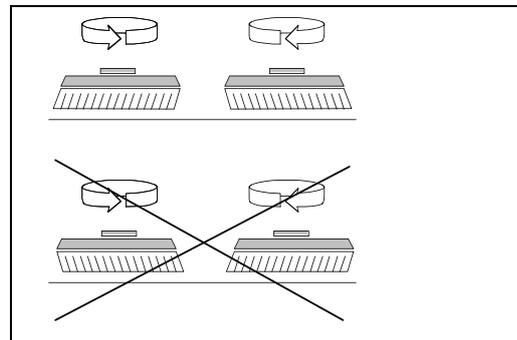
ВНИМАНИЕ! Установка щёток на машину с включённым электропитанием может привести к серьезным травмам рук.



3. Приподняв основание, вставьте цапфы, имеющиеся на корпусе щёток, в специальные ниши дисков держателя щёток. Поверните левую щётку в направлении против часовой стрелки, а правую щётку по часовой стрелке и заблокируйте их посредством пружин сцепления, установленных на диски держателя щёток.



4. Обычно рекомендуется ежедневно менять положение двух щёток. Если же щётки не новые и имеют деформированную щетину, рекомендуется устанавливать их всегда в одно и то же положение так, чтобы разный наклон щетины не вызывал перегрузки двигателя щёток и вибрации.

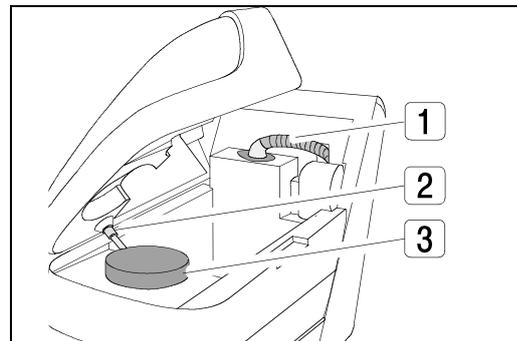




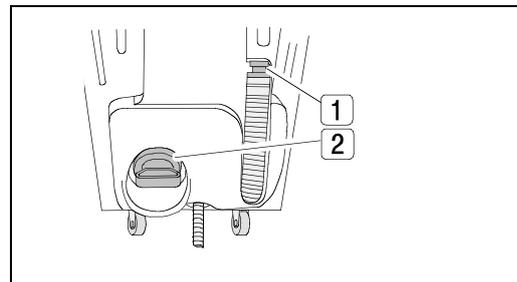
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

13. БАКИ

1. Убедитесь, что бак моющего раствора пуст, а затем поднимайте его до защелкивания. Убедитесь, что всасывающая труба правильно вставлена в гнездо (1), что труба подачи раствора прочно сидит в соответствующей муфте (2) и что верхняя крышка закрыта (3).
2. Отцепите защелку и опустите бак моющего раствора



3. Убедитесь, что задняя штепсельная вилка (1) и сливная пробка (2) бака сбора отработанного раствора закрыты.

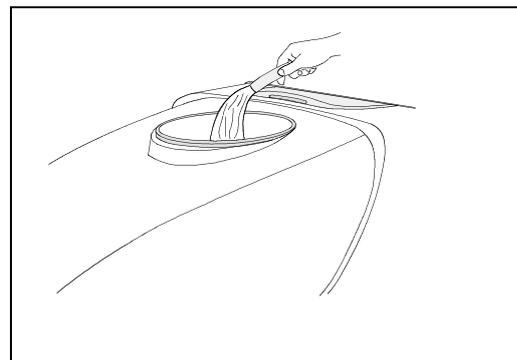


14. МОЮЩИЙ РАСТВОР

1. Наполните чистой водой температурой не выше 50°C бак моющего раствора и добавьте жидкое моющее средство, соблюдая концентрацию и способ, указанные изготовителем. Для предотвращения чрезмерного образования пены, которая может повредить двигатель всасывающего блока, используйте минимальную рекомендованную концентрацию моющего средства.



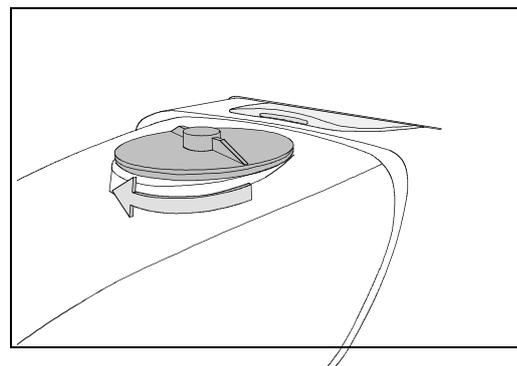
ВНИМАНИЕ! Используйте только моющие средства со слабым пенообразованием. Чтобы избежать образования пены, перед началом работы влейте в бак сбора отработанного раствора небольшое количество антипены.



2. Закрутите крышку бака моющего раствора.



ВНИМАНИЕ! Не используйте концентрированную кислоту.

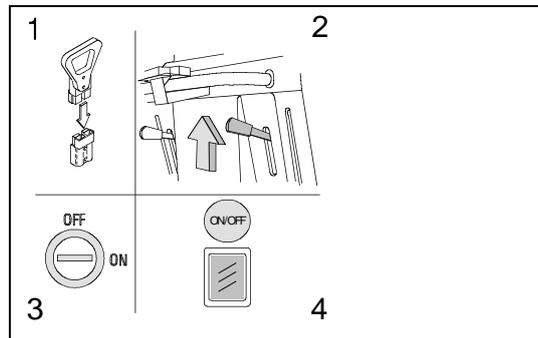




РАБОТА

1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

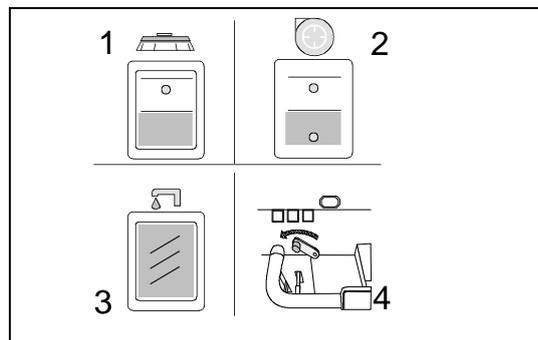
1. Выполните операции по подготовке машины
2. Подсоедините разъем к батареям (1)
3. Убедитесь, что стояночный тормоз разблокирован (2).
4. Поверните ключ главного выключателя на четверть оборота по часовой стрелке (3). Сразу же загорается зеленый общий индикатор (4), а цифровой дисплей показывает уровень заряда аккумулятора



5. Нажмите на переключатель щетки (1)
6. Нажмите выключатель всасывания (2)

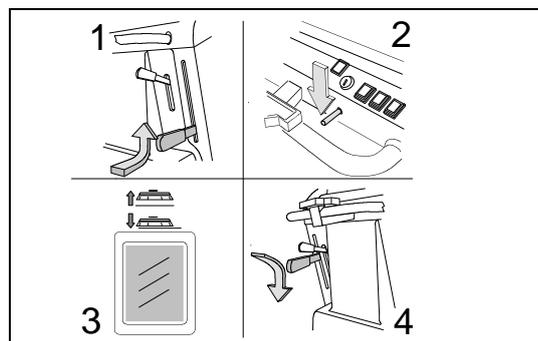
Примечание В автоматических моделях всасывающий блок работает только во время движения вперед

7. Нажмите выключатель электроклапана (3) (только в автоматических моделях)
8. Отрегулируйте поток воды с помощью крана (4)

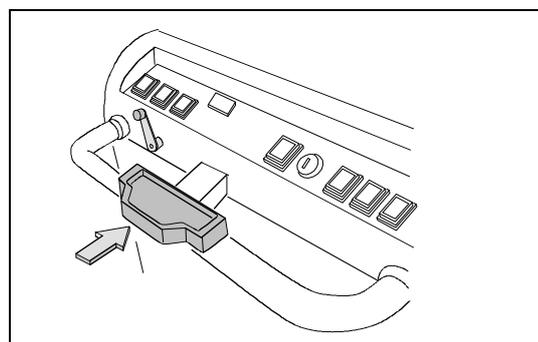


9. Нажмите вперед и поднимите рычаг управления, чтобы опустить несущую раму и отрегулировать давление на пол (1). При управлении машиной с цилиндром опустите рычаг (2), пока желтый свет не погаснет (3)
10. Опустите скребок, повернув рычаг (4)

Примечание Автоматические модели см. в п. "АВТОМАТИЧЕСКАЯ И РУЧНАЯ МОДЕЛЬ - СКРЕБОК" ниже



11. После включения рычага присутствия оператора машина начинает движение. После прохода первых метров убедитесь, что давление на щетки - правильное (см. п. "ДАВЛЕНИЕ НА ЩЕТКИ"), что раствора достаточно и что скребок хорошо вытирает пол. Машина будет работать с полной производительностью, пока не закончится моющий раствор.

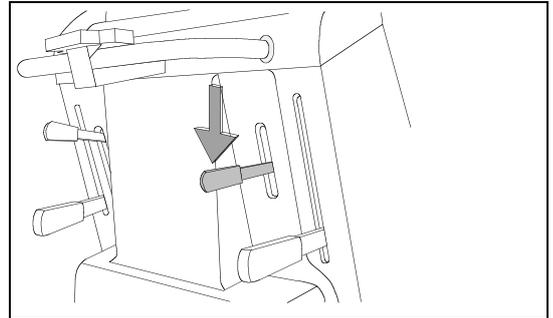




РАБОТА



ВНИМАНИЕ! Если во время работы возникают проблемы, опустите рычаг аварийного тормоза, расположенный на правой стороне машины сзади. Эта команда немедленно остановит движение машины. Чтобы возобновить работу, нажмите деблокирующий крючок и поднимите рычаг аварийного тормоза; затем толкните вперед рычаг присутствия оператор.

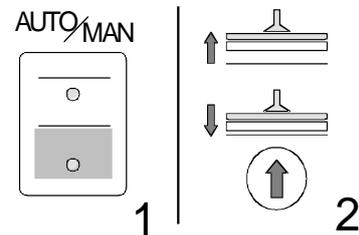


2. АВТОМАТИЧЕСКАЯ И РУЧНАЯ МОДЕЛЬ - СКРЕБОК

У автоматических моделей движение скребка можно контролировать электрической системой управления. В зависимости от положения переключателя (1) активируются следующие режимы работы.

Автоматический режим Опускание скребка и включение двигателя всасывающего блока происходит при движении машины вперед. Аналогично, подъем скребка и выключение двигателя всасывающего блока осуществляются при перемещении машины задним ходом.

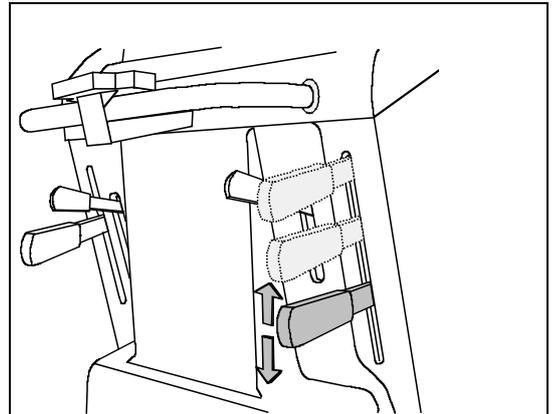
Ручные Скребок поднимается и опускается вручную с помощью переключателя (2). Тем не менее, работа всасывающего двигателя в любом случае зависит от движения скребка.



3. ДАВЛЕНИЕ ЩЕТКИ - РУЧНОЙ РЕЖИМ

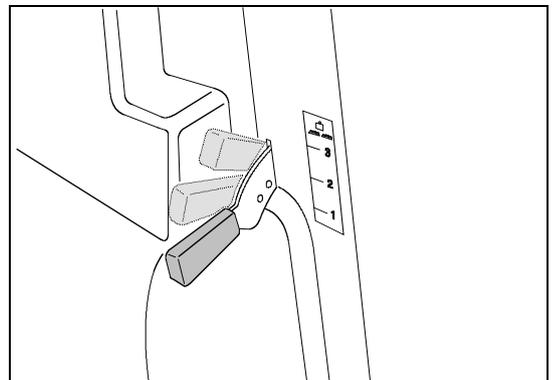
Можно регулировать давление на щетки, действуя на рычаг. Предусмотрены три разных уровня давления. Давление на щетки максимально, когда рычаг полностью поднят.

Величина дополнительного давления выбирается в зависимости от типа пола и степени загрязнения. Увеличение давления приводит к большему износу щеток и большему потреблению энергии.



4. ДАВЛЕНИЕ ЩЕТОК С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ

Если машина - с электроприводом (с цилиндром), можно установить рычагом регулирования давления на щетки до четырех различных уровней давления. И в этом случае давление на щетки максимально, когда рычаг полностью поднят.





РАБОТА

5. ТЯГА

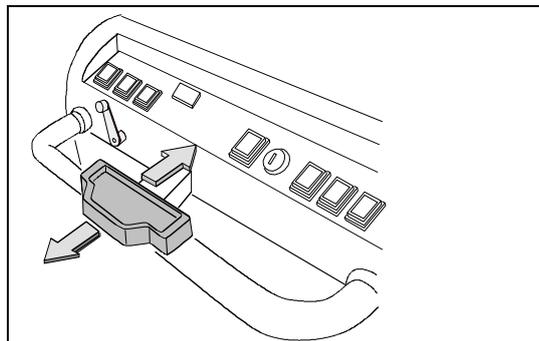
Эти машины оснащены тяговым частотно-регулируемым приводом с электронным управлением

Чтобы переместить машину, поверните ключ зажигания в положение ВКЛ., подождите три секунды, а затем переведите вперед (передний ход) или назад (задний ход) рычаг присутствия человека на руле.

Из соображений безопасности скорость движения обратным ходом снижена.



ВНИМАНИЕ! При перемещении машины задним ходом, даже на небольшое расстояние, убедитесь, что скребки приподняты.

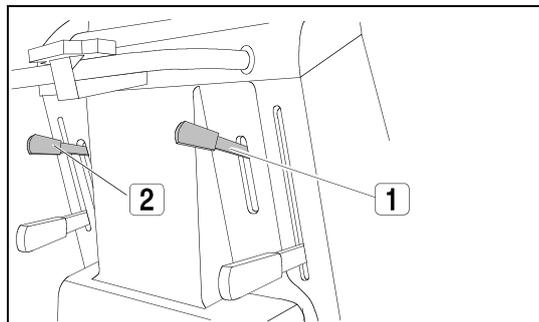


6. ТОРМОЗА

Машина имеет две тормозные системы: рабочий тормоз управляется рычагом на левой задней стороне (2) и стояночный аварийный тормоз, управляемый рычагом с правой стороны сзади (1).

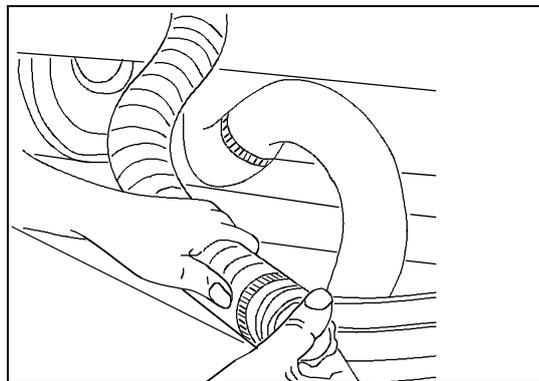
Опустите рычаги для управления тормозами.

Рычаг аварийного тормоза оснащен запорным устройством. Чтобы отключить этот тормоз, нажмите на рычажок, расположенный над рычагом (1).



7. ПРИСПОСОБЛЕНИЕ СЛИШКОМ ПОЛНОЕ

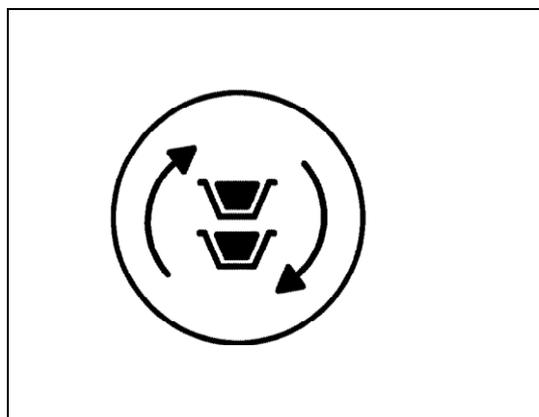
Машина укомплектована роторным фильтром, который начинает работать, когда бак для сбора отработанного раствора наполнен, что приводит к закрытию всасывающей трубы. В этом случае необходимо опорожнить бак для сбора отработанного раствора, извлекая пробку трубы.



8. РЕЦИРКУЛЯЦИЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Если машина оборудована системой рециркуляции моющего раствора, ознакомьтесь с руководством, поставленным вместе с устройством. В любом случае, нужно обратить внимание на следующие рекомендации:

1. Системы рециркуляции должны использоваться для уборки умеренно загрязненных поверхностей.
2. Нельзя очищать помещения с разной степенью и типом загрязнения и, в любом случае, отделенные друг от друга.
3. Обрабатываемая поверхность может быть в два раза больше той, что очищается без использования системы рециркуляции, но не более.
4. Помните, что эффективность моющего средства постепенно снижается, поэтому не рекомендуется доливать моющее средство в грязный раствор.
5. Тщательно очищайте фильтры и баки по окончании работы





ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ

1. ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ

В конце работы и прежде чем выполнять работы по техобслуживанию любого типа, необходимо:

1. Закрыть кран подачи воды (1).
2. Поднять несущую раму щеток с помощью специального рычага в случае, если модель - с ручным управлением (2) или кнопки, если машина имеет электропривод (3)

Примечание Если машина имеет электропривод, нажимайте на кнопку рычага (3) до тех пор, пока не погаснет индикатор щеток.

3. Поднимите скребок (4). Если машина не работает, то резиновый скребок должен быть поднят, чтобы избежать деформации полос резины.

Примечание Если машина имеет электропривод, установите переключатель в режим "РУИН", чтобы предотвратить его опускание во время движения

4. Отключите выключатель двигателя щеток (1)
5. Отключите выключатель двигателя всасывающего блока (2)
6. Перенесите машину в место, предусмотренное для слива воды
7. Поверните ключ зажигания в положение ВЫКЛ. (3)
8. Включите стояночный тормоз;

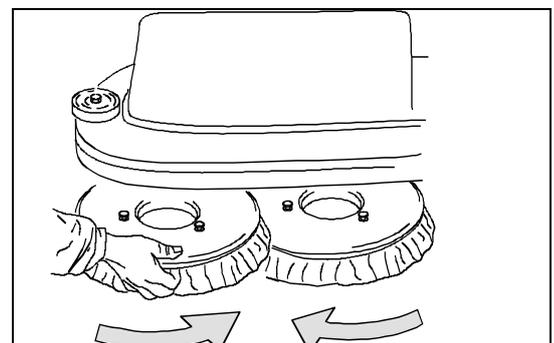
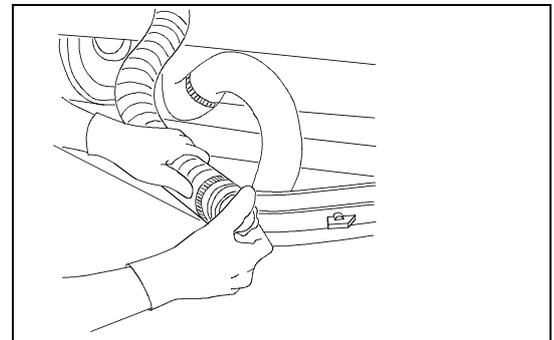
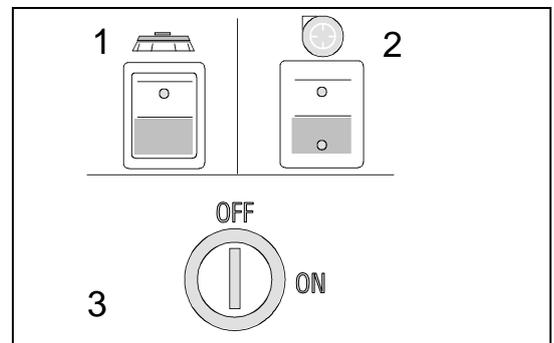
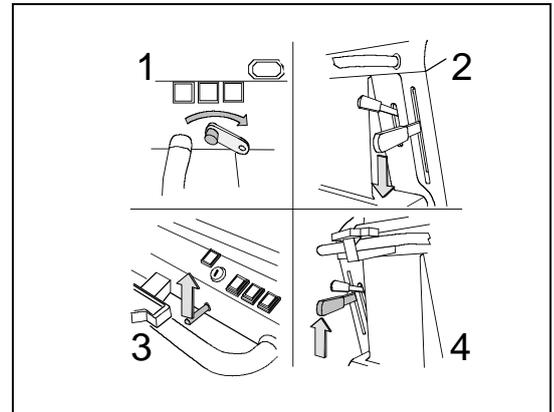
9. Извлеките сливную трубу из гнезда, отвинтите пробку и опорожните бак сбора отработанного раствора.



ВНИМАНИЕ! При выполнении этой операции необходимо использовать перчатки, чтобы избежать контакта с опасными растворами.

10. Удалите щетки и очистите их струей воды (чтобы удалить щетки, см. п. "ДЕМОНТАЖ ВРАЩАЮЩИХСЯ ЩЕТОК")

11. Вымойте резиновый скребок под струей воды.



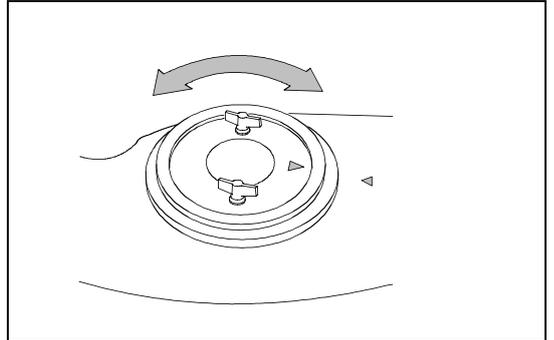


ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД

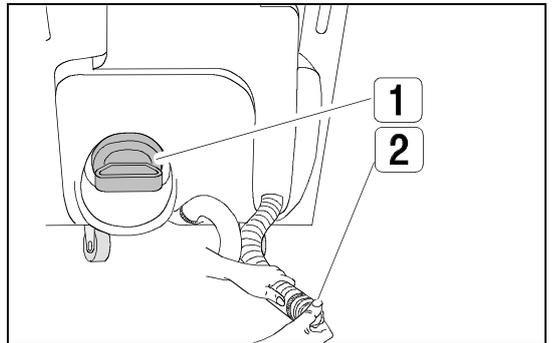
ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ ОПЕРАЦИИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ В СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ

1. МОЙКА БАКА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

1. Снимите бак сбора отработанного раствора
2. Полностью опорожните бак сбора отработанного раствора и поднимите его в вертикальное положение с помощью специального упора
3. Открутите крыльчатую гайку крышки бака, поверните ее на 90° и извлеките ее



4. Снимите заднюю крышку бака сбора отработанного раствора (1)
5. Снимите сливную трубу с корпуса и отвинтите пробку (2)
6. Промойте внутри бак сбора отработанного раствора струёй воды.
7. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.

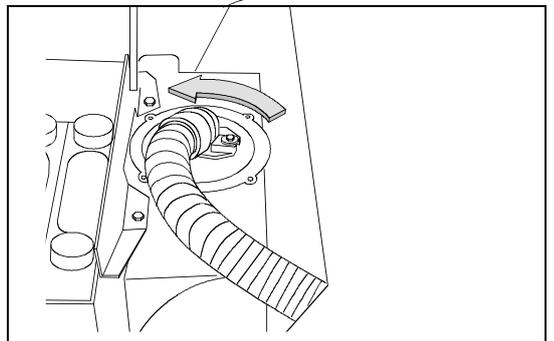


2. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА

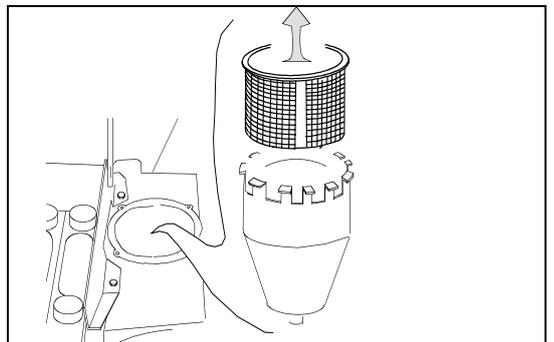
1. Полностью опорожните бак сбора отработанного раствора и поднимите его в вертикальное положение с помощью специального упора
2. Открутите крышку фильтра, повернув ее против часовой стрелки



ВНИМАНИЕ! Не подавайте воду в трубу, подсоединенную к крышке фильтра



3. Извлеките корпус фильтра из гнезда и тщательно промойте его
4. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.

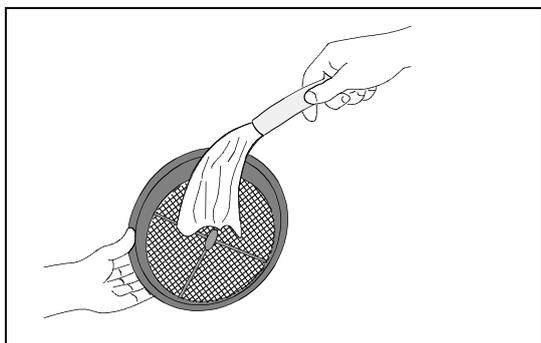
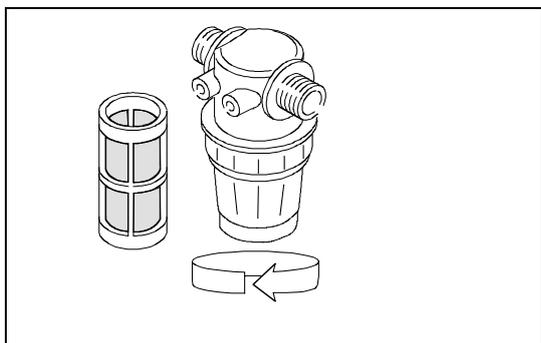
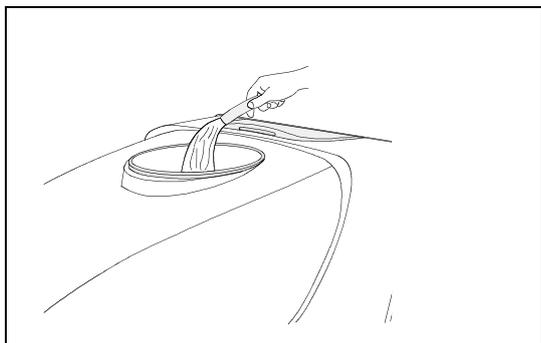
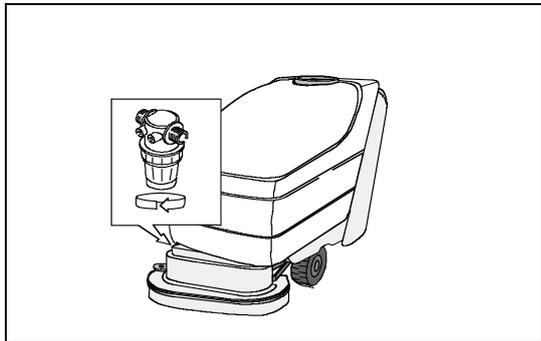




ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД

3. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

1. Откройте водяной кран
2. Полностью поднимите бак моющего раствора
3. Открутите фильтр, находящийся под передним правым боком машины
4. Снимите пробку с заливной горловины бака моющего раствора и фильтра
5. Промойте внутри бак моющего раствора струёй проточной воды (температура воды не должна превышать 50°C)
6. Извлеките картридж из фильтра и очистите его струей воды
7. Очистите фильтр крышки бака моющего раствора
8. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке.





ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД

4. ЧИСТКА СКРЕБКА

Чтобы сушка была качественной, убедитесь, что скребок чистый. Для его очистки необходимо:

1. Поднять скребок с помощью соответствующего рычага
2. Тщательно очистить внутреннюю часть скребка струей воды
3. Тщательно очистить резиновые лезвия скребка струей воды
4. Проверить состояние износа резины и, если нужно, перевернуть её или заменить.

Примечание Тщательная очистка всего узла всасывания гарантирует увеличение срока эксплуатации двигателя всасывания.

5. ДЕМОНТАЖ ВРАЩАЮЩИХСЯ ЩЕТОК

1. Поднимите несущую раму с помощью соответствующей рукоятки

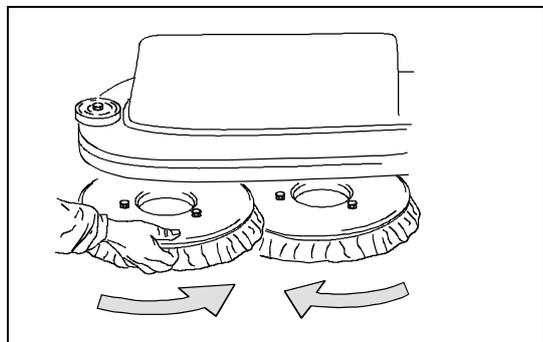
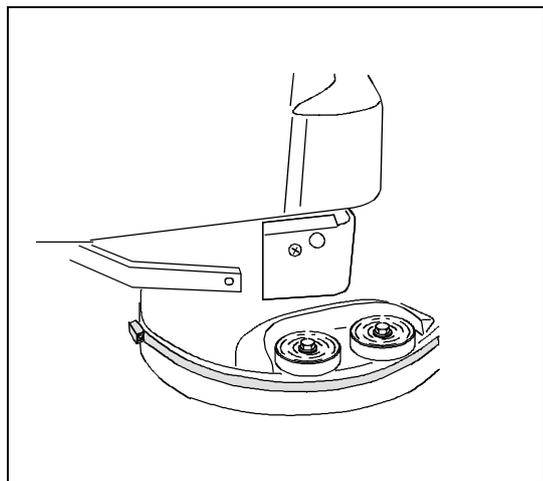
Примечание Если машина - с электроприводом (с цилиндром), поднимите несущую раму щеток с помощью соответствующей кнопки на рычаге.

2. Поверните ключ зажигания в положение «ВЫКЛ» и извлеките его из выключателя



ВНИМАНИЕ! Снятие щёток с машины с включённым электропитанием может привести к серьезным травмам рук.

3. Отцепите резину брызговика основания щёток (для снятия резины брызговика см. главу "ЗАМЕНА БРЫЗГОВИКА НЕСУЩЕЙ РАМЫ")
4. Поворачивайте щетку против часовой стрелки, пока она не выйдет из гнезда пластины держателя щетки.



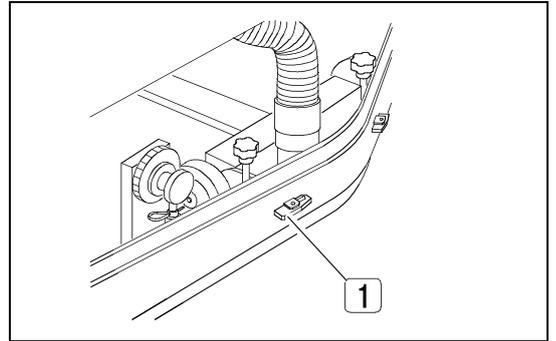


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

1. ЗАМЕНА ЗАДНЕЙ РЕЗИНЫ ДЕРЖАТЕЛЯ СКРЕБКОВ

Если задняя резина держателя скребков изношена и не обеспечивает качественную сушку, можно заменить кромку лезвия следующим образом:

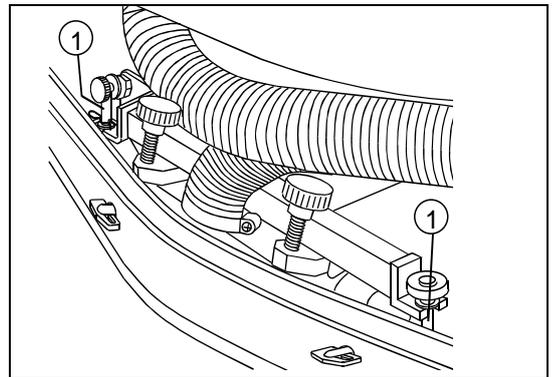
1. Нажмите и поверните крепежные пластины (1)
2. Снимите прижимную пластину и резиновое лезвие
3. Переверните лезвие и при необходимости замените его
4. Для повторного монтажа выполните операции в обратном порядке
5. Выполните регулировку высоты в зависимости от лезвия (см. "РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА")



2. ЗАМЕНА ПЕРЕДНЕГО ЛЕЗВИЯ СКРЕБКА

Если переднее резиновое лезвие скребка изношено, не достигается соответствующее всасывание, поэтому машина не функционирует надлежащим образом. В данном случае для осуществления замены необходимо действовать следующим образом:

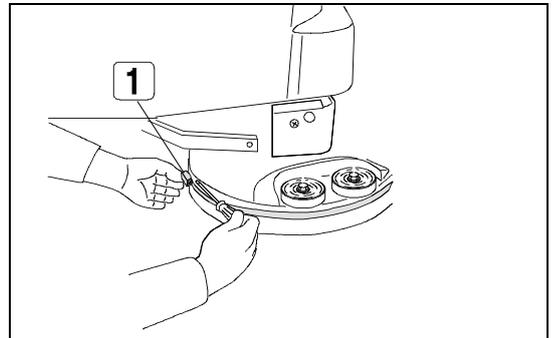
1. Снимите скребок с машины (1)
2. Ослабьте винты, фиксирующие переднее лезвие
3. Удалите прижимную пластину
4. Снимите лезвие и замените ее
5. Собрать всё, выполняя все вышеназванные операции в обратном порядке



3. ЗАМЕНА БРЫЗГОВИКА ОСНОВАНИЯ

Проверьте состояние брызговика несущей рамы щёток. Для его замены выполните следующее:

1. Ослабьте винты (1) крепления металлических полос
2. Удалите брызговик и замените его
3. Собрать всё, выполняя все вышеназванные операции в обратном порядке

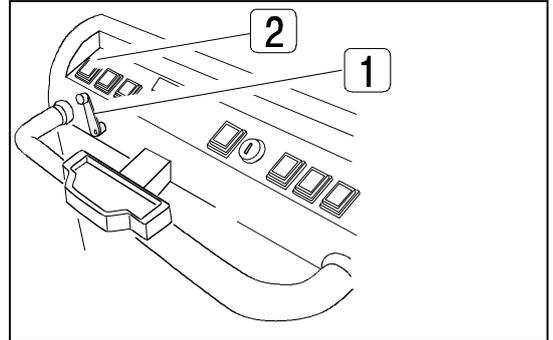




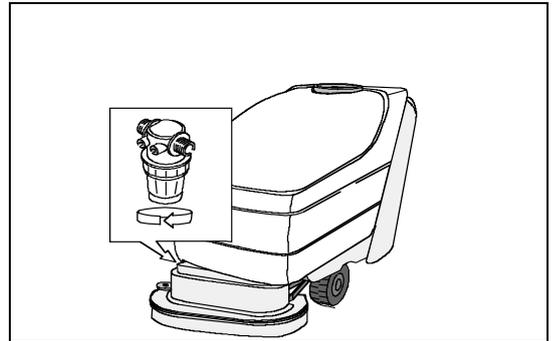
ПРОВЕРКА РАБОТЫ

1. ВОДЫ НА ЩЁТКЕ НЕДОСТАТОЧНО

1. Убедитесь, что кран открыт (1). В этом случае индикатор должен гореть (2)
2. Проверьте, что в баке для раствора есть вода
3. Если модель автоматическая убедитесь, что переключатель электромагнитного клапана включен



4. Очистите фильтр раствора



2. МАШИНА МОЕТ ПЛОХО

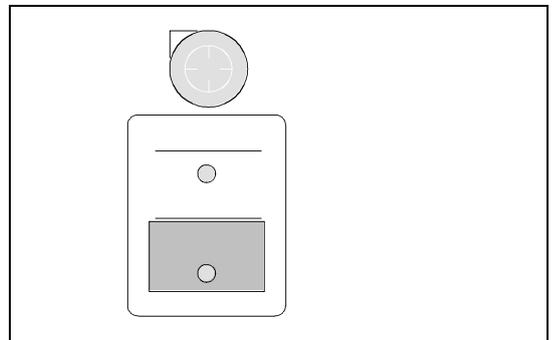
1. Проверьте состояние износа щёток и, если требуется, замените их; Щётки должны быть заменены, когда длина щетины укорачивается дл 15 мм. Работа с изношенными щётками может повредить пол.
2. Убедитесь, что давление щетки достаточно (см. "ДАВЛЕНИЕ НА ЩЕТКИ")
3. Используйте тип щётки, отличный того, что устанавливается на серийные модели. Для очистки полов с повышенным уровнем загрязнения рекомендуется использовать специальные щётки, которые поставляются под заказ в зависимости от потребностей (см. "ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЁТОК").

3. СКРЕБОК НЕДОСТАТОЧНО СУШИТ

1. Проверьте, чтобы скребок был чистым
2. Проверьте регулировку скребка (см. "ПОДГОТОВКА МАШИНЫ")
3. Очистите весь всасывающий блок (см. "ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД")
4. Замените резиновые лезвия, если они износились (см. "ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ УХОД")

4. ВСАСЫВАЮЩИЙ БЛОК НЕ РАБОТАЕТ

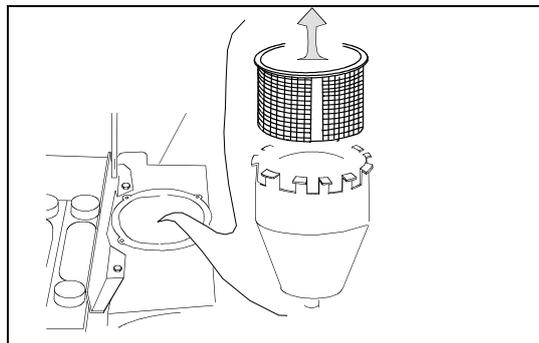
1. Проверьте, включен ли индикатор двигателя всасывающего двигателя
2. Проверьте заполнение бака отработанного раствора, при необходимости опорожните его.
3. В автоматических моделях всасывающий электродвигатель работает только с опущенным скребком. Убедитесь, что переключатель режима установлен на "АВТО" и пройдите несколько метров.





ПРОВЕРКА РАБОТЫ

4. Проверьте правильность работы поплавка фильтра бака сбора отработанного раствора (см. "ЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА СБОРА ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА")



5. ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ

Убедитесь, что используется моющее средство с низким пенообразованием. Если требуется, добавьте минимальное количество средства-пеногасителя в бак сбора отработанного раствора.

Следует помнить, что наибольшее образование пены происходит, если пол не очень грязный, поэтому в таком случае следует разбавить моющее средство ещё больше.



УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизировать машину следует в мастерской по разборке или в специальном центре по сбору отходов.

Прежде чем сдать машину в утиль, следует снять и разделить следующие компоненты, после чего отправить их в центры по раздельному сбору отходов в соответствии с действующим законодательством в области охраны окружающей среды:

- Щётки
- Войлок
- Электрические и электронные детали*
- Батареи
- Пластиковые детали (бак и рукоятка)
- Металлические детали (рычаги и рама)

(*) В частности, для утилизации электрических и электронных деталей, обращайтесь к дистрибьютору данной зоны.



ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЁТОК

ЩЁТКА ИЗ ПОЛИПРОПИЛЕНА (ППЛ)

Используется для всех типов полов и имеет хорошую сопротивляемость износу и горячей воде (не выше 60 градусов). Полипропилен не гигроскопичен, поэтому сохраняет свои характеристики даже при контакте с влагой.

АБРАЗИВНАЯ ЩЁТКА

На щетину этой щётки нанесены довольно агрессивные абразивные вещества. Она используется для мойки очень грязных полов. Чтобы не испортить пол, рекомендуется работать только с нужным давлением.

ТОЛЩИНА ЩЕТИНЫ

Щетки с наибольшей толщиной являются наиболее жёсткими и, следовательно, используются на гладких полах или на полах с маленькими зазорами. На неровном полу или на полу с выступами или глубокими зазорами рекомендуется использовать более мягкие щётки, которые проникают более глубоко.

Следует учитывать, что когда щетина щётки изношена, а значит, укорочена, щетка становится жёсткой и не может выполнять глубокую очистку. Кроме того, как и при слишком длинной щетине, ее подбрасывает.

ТЯГОВЫЙ ДИСК

Тяговый диск рекомендуется для очистки полированных полов.

Тяговые диски могут быть двух типов:

1. Тяговый диск традиционного типа, оснащенный анкерными наконечниками, которые позволяют удерживать и тянуть абразивный диск во время работы.
2. Тяговый диск типа CENTER LOCK помимо анкерных наконечников имеет центральную систему блокировки с пластиковой защёлкой, которая позволяет прицепить диск строго по центру, без опасности его отцепления. Этот тип привода предназначается, главным образом, для машин с несколькими щётками, где сложно выполнить центровку абразивных дисков.

ТАБЛИЦА ДЛЯ ВЫБОРА ЩЁТОК

Машина	К-во° щёт.	Код	Тип щетины	ØЩетина	Ø Толщ.	Длина	Примечание
OMNIA 26	2	405590	ППЛ	0,3	345	-	ГОЛУБОЙ
		405591	ППЛ	0,6			БЕЛЫЙ
		405592	ППЛ	0,9			ЧЕРНЫЙ
		405593	АБРАЗИВНАЯ	1			
		405594	ППЛ + СТАЛЬ	0,6 + 0,3			
OMNIA 32	2	405562	ППЛ	0,3	430	-	ГОЛУБОЙ
		405563	ППЛ	0,6			БЕЛЫЙ
		405564	ППЛ	0,9			ЧЕРНЫЙ
		405565	АБРАЗИВНАЯ	1			
		405566	ППЛ + СТАЛЬ	0,6 + 0,3			
OMNIA 42	2	404633	ППЛ	0,9	533	-	
		404634	ППЛ	0,6			
		404635	ППЛ	0,3			
		404636	АБРАЗИВНАЯ	1			
		404637	НЕЙЛОН	0,9			

ТАБЛИЦА ВЫБОРА ПРИВОДНЫХ ДИСКОВ

Машина	Кол-во° дисков	Код	Описание	Ø Диск.	Высота	Тяговый диск Center Lock	Примечание
OMNIA 26	2	405521	ТЯГОВЫЙ ДИСК	335	-	-	-
OMNIA 32	2	421819	ТЯГОВЫЙ ДИСК	430	-	-	-
OMNIA 42	2	405517	ТЯГОВЫЙ ДИСК	510	-	-	-



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Нижеподписавшаяся компания:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro n.13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

заявляет под свою исключительную ответственность, что изделие

ПОЛОМОЕЧНАЯ МАШИНА

мод. OMNIA26 – OMNIA32 – OMNIA42

соответствуют требованиям, установленным в директивах:

- 2006/42/CE: Директива о безопасности машин и оборудования.
- 2004/108/CE: Директива по электромагнитной совместимости.

Кроме того, отвечают следующим стандартам:

- EN 60335-1: Безопасность бытовых электрических приборов - Безопасность. Часть 1: Общие положения.
- EN 60335-2-72: Безопасность бытовых электрических приборов. Часть 2: Частные требования к автоматическим машинам для уборки и обработки пола коммерческого и промышленного назначения.
- EN 12100-1: Безопасность оборудования. Основные понятия, общие принципы проектирования. Часть 1: Основная терминология и методология.
- EN 12100-2: Безопасность оборудования. Основные понятия, общие принципы проектирования. Часть 2: Технические принципы.
- EN 61000-6-2: Электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 6-2: Устойчивость к электромагнитным помехам технических средств, применяемых в промышленных зонах.
- EN 61000-6-3: Электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 6-3: Общие стандарты. Нормы помехоэмиссии оборудования, предназначенного для установки в жилых, коммерческих зонах и промышленных зонах с малым энергопотреблением.
- EN 62233: Бытовые и аналогичные приборы – Электромагнитные поля – Методы для оценки и измерений.

Лицо, обладающее разрешением на создание технического досье:

Г-н Джанфранко Руффо
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) – ИТАЛИЯ

Santa Maria di Zevio (VR), 24/06/2011

COMAC S.p.A.
Законный представитель
Джанфранко Руффо





COMAC spa

Via Maestri del Lavoro, 13 – 37059 Santa Maria di Zevio – Верона – ИТАЛИЯ

Тел. +39 045 8774222 – Факс +39 045 8750303 – адрес электронной почты: com@comac.it о info@comac.it - www.comac.it